

N40003.AR.002204
PUERTO RICO NS
5090.3a

MINUTES FROM 13 NOVEMBER 2012 RESTORATION ADVISORY BOARD MEETING
(SPANISH LANGUAGE VERSION) NAVAL ACTIVITY PUERTO RICO
11/13/2012
BRAC PMO SOUTHEAST



ANTIGUA ESTACION NAVAL ROOSEVELT ROADS

Minutas de la Reunión de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB)

Club Cívico La Seyba, Ceiba, Puerto Rico
Reunión No. 27 - 13 de noviembre de 2012

Nota: Este resumen está basado en notas informales tomadas durante la reunión. No representan una transcripción exacta. Partes de algunas discusiones pueden no haber sido registradas. Si se reciben comentarios o notas adicionales dentro de los 30 días siguientes a la distribución de las minutas, éstas serán añadidas como anexo a este resumen.

I. Bienvenida y Presentaciones

La reunión inició a las 6:30p.m. Thuane Fielding, de la Marina, dio la bienvenida al público y agradeció a APRODEC y a los miembros de la comunidad por la hospitalidad demostrada al organizar un almuerzo para la Marina. Thuane también informó que tuvo la oportunidad de despedirse de los guardias de seguridad de la base y les agradeció sus servicios durante todo este tiempo. Presentó una carta de apreciación a un miembro, que no sólo es un empleado de la Actividad Naval de Puerto Rico, sino también un miembro de la Junta de Consejo para la Restauración, el Sr. Ismael Velázquez.

II. Asuntos que Requieren Seguimiento de la Última Reunión

Seguimiento al Estado de las Plantas de Tratamiento de Aguas Usadas

- Wilmarie Rivera (JCA) - El Presidente de la Junta de Calidad Ambiental (JCA) se comunicó con la oficina de la Autoridad Local de Reuso (LRA) para investigar sobre las plantas de tratamiento de aguas usadas. El LRA informó a la JCA que ellos tienen un proceso establecido para el recogido de aguas usadas.
- Ismael Velázquez (Miembro del RAB) - Al parecer el LRA sólo está recogiendo las aguas usadas de una planta. Wilmarie dará seguimiento con su supervisor quien a su vez contactará el LRA para obtener más detalles.
- Ismael Velázquez -El problema en Roosevelt Roads es que todos los servicios supuestamente se transfirieron al gobierno de Puerto Rico (LRA) en enero, incluyendo las plantas de tratamiento de aguas y energía eléctrica. Yo verifiqué y no encontré ningún contrato de servicio con el LRA, entonces, ¿quién se está encargando de los servicios? Nosotros entendemos que la Marina sólo es responsable de la limpieza ambiental.
- Thuane Fielding (Marina) - Después de completarse la transferencia, la Marina solamente es responsable de la limpieza ambiental de la base que sigue en proceso. Cuando se transfirieron los servicios al gobierno de Puerto Rico, pasó a ser responsabilidad del LRA el proveer estos servicios. Las tres plantas de tratamiento de aguas de desecho fueron transferidas al LRA; en ese momento las plantas no estaban operando. El LRA tenía que solicitar un permiso para operarlas. El permiso de la Marina se terminó el 25 de enero.

- Ismael Velázquez – Hay otro asunto que tiene que ver con la limpieza ambiental. Hay dos sitios en la base que requieren seguimiento. Uno es frente a las barracas nuevas, donde se removió el suelo, los hoyos se llenan de agua de escorrentías de las plantas de desechos convirtiéndose en un problema de mosquitos. Mark Davidson (Marina) me dijo que después de la temporada de lluvia, la Marina limpiaría los hoyos, pero eso no sucedió.

El segundo asunto tiene que ver con los metales arrojados cuando comenzaron las actividades de limpieza. Mark me dijo que los metales serían removidos después de la temporada de lluvias.

- Thuane Fielding – Creo que esto hace referencia a SWMU 1. La Marina tiene la obligación de completar la limpieza ambiental y atender todos los sitios identificados. SWMU 1 no está en la agenda de esta reunión, pero les daremos información sobre el estado de este sitio durante el resumen que hemos preparado para hoy.

III. Actividades Completadas – Stacin Martin (Marina)

SWMU 1 – Cuando la Marina comenzó las investigaciones de los desechos detrás de las barracas de la Marina, se encontraron algunos artículos de municiones. Tuvimos que detenernos y preparar la documentación, equipo y personal adecuado del sitio para remover los artículos de municiones junto con los desechos; nosotros no esperábamos encontrar desechos bajo la superficie de la tierra, así que enfrentamos un cambio de condiciones. Siguiendo el proceso, estamos desarrollando un nuevo plan; comenzando con un reconocimiento del sitio. El plan será presentado al RAB tan pronto se complete el reconocimiento del sitio y se desarrolle un acercamiento nuevo para el área.

SWMU 2 – También conocido como Site 6. Similar al SWMU 1, encontramos un cambio en la condición del sitio. La Marina tenía un contratista trabajando en una acción de remoción interina para remover suelos contaminados. Debido a las condiciones del sitio y al exceso de humedad en algunas áreas no pudimos seguir el plan establecido. Sólo completamos parte de la acción de remoción; actualmente estamos tratando de decidir la mejor forma de atender el suelo remanente.

Algo importante es que este es un buen ejemplo de cómo el proceso de información está trabajando con el público. Un miembro de la comunidad notificó a las agencias que vio algo en el pasado, nos dio detalles específicos, nosotros identificamos el sitio, y se obtuvieron muestras. Se encontró producto de petróleo en el suelo alrededor del área mientras se reparaban las líneas de las alcantarillas. Estamos esperando completar los análisis para poder atender el sitio adecuadamente.

III. Trabajos que se han llevado a cabo desde agosto del 2012

- AOC F Sitio 1738 (Sitios Contaminados con Petróleo) – Investigación MTBE Adicional
- Sitio 12 (SWMU 7/8; Tow Way Fuel Farm) – Se sigue recuperando producto y muestreo MNA
- SWMU 27 (Capehart WWTP) – Investigación CMS
- SWMU 28 (Bundy WWTP) – Investigación CMS
- SWMU 29 (Area Industrial WWTP) – Investigación CMS
- SWMU 57 (POL Almacenamiento de “Drones”) – Investigación Completa RFI
- SWMU 59 (Mantenimiento de Vehículos) – Investigación Suplementaria CMS
- SWMU 60 (Vertedero de la Marina) – Monitoreo geofísico para apoyar el RFI completo

- SWMU 61 (Mantenimiento de Bundy) – Muestreo pasivo del gas en el terreno, investigación de la fuente en área de drenaje en zanja y muestreo de trasfondo suplementario en la zanja de drenaje para apoyar la investigación CMS
- SWMU 71 (Área de Disposición de la Cantera) – Monitoreo geofísico suplementario para apoyar el RFI completo
- SWMU 75 (Edificio 803) – Muestreo del Agua Subterránea
- UXO 1 (SWMU 77; Campo de Tiro de Armas Pequeñas) – Investigación RFI Completa
- UXO 2 (Sitio 5/SWMU 1; Sitio de Disposición del Crematorio del Ejército) – Reconocimiento del Sitio
- Investigación de las Tuberías de Alcantarillado (Al frente de la Calle del Edificio 38-Antigua Planta Eléctrica)

IV. Trabajos de Campo Planificados Hasta Enero del 2013

- AOC E “Isla Piñeros” – Reconocimiento en Preparación para la investigación RFI
- Sitio 7 (SWMU 3; Vertedero) – Planificando la instalación de la Cubierta del Vertedero
- Sitio 13 (SWMU 9; Tanque 212-217 Fosa de Disposición de Lodo) – RFI Completo Suplementario
- Sitio 13 (SWMU 9; Tanque 212-217 Fosa de Disposición de Lodo) – Planificando la remoción/demolición de los tanques
- SWMU 28 (Bundy WWTP) – Muestreo de Agua Subterránea asociado a la investigación CMS
- SWMU 54 y 55 (Taller de Mantenimiento de Vehículos y Fuente de Contaminación de TCE en Tow Way) – Muestreo Base de Agua Subterránea
- SWMU 54 y 55 (Taller de Mantenimiento de Vehículos y Fuente de Contaminación de TCE en Tow Way) – Instalación del Sistema de Remediación
- SWMU 60 (Vertedero de la Marina) – RFI Completo
- SWMU 61 (Instalación de Mantenimiento Bundy) – Investigación CMS Suplementaria
- SWMU 70 (Área de Disposición al noroeste del Vertedero) – RFI Completo Suplementario
- SWMU 71 (Área de Disposición de la Cantera) –RFI Completo Suplementario
- SWMU 74 Área del Aeropuerto (Fosas de las Tuberías de Combustibles e Hidrantes) – Investigación CMS Suplementaria
- SWMU 80 (Edificio 207 Zanja de Drenaje) –RFI Fase I Suplementaria

Puntos de Discusión:

- Ismael Velázquez – ¿Cuál es el estado del sitio de almacenaje de transformadores?
- Stacin Martin (Marina) – Se recibieron los fondos para continuar trabajando en este sitio. Estamos en el proceso de decidir qué acciones o remociones adicionales son necesarias en el sitio. Discutiremos este sitio más detalladamente en la próxima reunión.
- Luis Velázquez – Otro asunto es el edificio de energía, hay muchos barriles allí, ¿qué hay en ellos? ¿Porque aún están allí?

- Stacin Martin – esos barriles contienen desechos de los muestreos, los desechos (IDW) se han almacenado adecuadamente esperando la disposición final; es sólo un área de almacenaje temporal hasta que se completen las actividades de muestreo.
- Naida Dávila – (Miembro del RAB) – Quisiera volver a las plantas de tratamiento de aguas usadas y el problema potencial de salud que representan para la comunidad. Thuane dejó claro que no es responsabilidad de la Marina. Quisiera preguntarle a Wilmarie ¿como APRODEC puede ayudar, quién está a cargo? Wilmarie Rivera (JCA) – Tienen que ir donde el LRA, y entiendo que la persona a cargo es el Sr. Mario González.
- Naida Dávila – ¿Entonces la JCA no tiene ninguna jurisdicción? Wilmarie Rivera – Como se explicó anteriormente, la Marina canceló su permiso operacional cuando la propiedad fue transferida al LRA. La JCA se envuelve en el proceso del permiso, pero sólo revisa las condiciones del sitio. La agencia que emite el permiso es EPA, el agente federal, no la agencia local.
- Naida Dávila – ¿Podrías por favor hablar con EPA y con el Departamento de Salud y dejarnos saber en la próxima reunión qué acciones específicas APRODEC y los miembros de la comunidad pudieran tomar para resolver esta problema potencial de salud de la gente de Ceiba?
- Thuane Fielding – En relación a las plantas de tratamiento de aguas usadas, déjenme darle más detalles: cuando se completaron las negociaciones de transferencia, la Marina se reunió con el LRA y les preguntó por escrito si deseaban que la Marina les transfiriera la propiedad incluyendo las plantas de tratamiento de aguas usadas. Inicialmente, el LRA le informó a la Marina que ellos querían que la Marina cerrara totalmente las plantas. Yo compartí esas comunicaciones con el Co-Director del RAB, Ramón Figueroa. Luego, el LRA se acercó a la Marina y le solicitó que la planta de filtración de agua potable estuviese operacional, pero no las plantas de tratamiento de aguas usadas. La Marina le notificó a todos los arrendatarios, al Ejército, al FBI, al Departamento de Seguridad Nacional, también al DOI y al Servicio Nacional de Parques, y les dejamos saber que la Marina dejaría de proveer los servicios de utilidades, incluyendo agua potable, tratamiento de aguas usadas y energía. Tuvimos dos o tres reuniones con todos los arrendatarios y con el LRA. La Marina descontinuó la operación de la planta de tratamiento de aguas usadas el 25 de enero de 2012, el mismo día que se firmó la escritura y el contrato de transferencia de la propiedad al LRA.
- Ramón Figueroa (Co-Director del RAB) – Yo creo que la explicación de Thuane aclara todo el proceso que sucedió para la transferencia de las plantas de tratamiento de aguas usadas. Yo comparto las preocupaciones de la comunidad pero tenemos que entender que la Marina no es responsable desde el punto de vista operacional, las agencias negociaron un contrato que incluye términos y condiciones específicas. La comunidad no fue parte del proceso de negociación; por lo tanto no podemos especular sobre los resultados. Los miembros de la comunidad han compartido esta información con el público a través de un aviso de prensa que incluye una investigación que yo llevé a cabo sobre el permiso de la planta de tratamiento de aguas usadas. Esperemos que Wilmarie se comunique con las agencias pertinentes y nos traiga información, si no hay ninguna información nueva, la comunidad tendrá que buscar un método alternativo para quejarse, quizás tomar fotos, buscar pruebas, etc.

- Ismael Velázquez – La Reserva del Ejército está pagando por el recogido de las aguas de desecho. Estoy hablando de las Parcelas I y II y yo le hago responsable a la Marina. Eso es diferente de lo que el LRA quiere hacer. La Marina es responsable porque nosotros estamos trabajando allí.
- Thuane Fielding – Hay una confusión, las Parcelas I y II no han sido transferidas, sin embargo, las utilidades para toda la Estación Naval Roosevelt Roads, agua potable, tratamiento de aguas usadas, y energía para las Parcelas I, II y III ya han sido transferidas al LRA. Esto se hizo para asegurar la continuidad de los servicios, todos los servicios para toda la Estación Naval Roosevelt Roads han sido transferidos. En la invitación para la subasta, en los documentos de venta dejamos claro que quien compre las Parcelas I y II tendrá que hablar con el LRA para conseguir los servicios para la propiedad. Nuevamente, y sólo para aclarar, los servicios para toda la Base Naval fueron transferidos al LRA.
- Rafael Montes (Miembro del RAB) – Quiero estar seguro de que mi preocupación sea tomada en cuenta debido a que escuché que hay algunas líneas en las plantas que se usaron para ayudar en situaciones críticas como huracanes o inundaciones, en esos casos las plantas no tienen suficiente capacidad para tratar las aguas de desecho, así que se desvían hacia otras tuberías que van directo al océano. Me gustaría saber si el gobierno está enterado de esto; el LRA no debe usar esas válvulas para descargar el agua al mar.
- William Lourido (Miembro del RAB) – Thuane mencionó que la Marina transfirió la Parcela III con algunas restricciones. Si encontramos que hay problemas con el proceso, ¿puede la Marina acusar al gobierno de Puerto Rico (LRA) de violar estas restricciones?
- Thuane Fielding – Si la Marina encuentra documentación que pruebe que las restricciones han sido violadas, la Marina y/o las agencias reguladoras pueden comenzar un proceso con el gobierno de Puerto Rico. En este caso, ya que el permiso de la Marina fue terminado, la Marina no tiene requerimientos operacionales para el área. Actualmente no hay ninguna violación ya que ellos están proveyendo la energía y agua estipulada en nuestro contrato.

V. Información sobre la Transferencia de Propiedad – Thuane Fielding, BRAC PMO SE

- Actualmente la Marina está trabajando con el LRA para que tomen la propiedad a través de una transferencia para beneficio económico de las Antiguas Parcelas para la venta I y II. El plan de re- uso no ha cambiado; no se requiere trabajo adicional bajo NEPA. Esperamos completar la transferencia a inicios del Año Fiscal 2013
- La Marina está trabajando para transferir la Piedra del Indio (Sitio Petroglifo) y 67.49 acres al Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DNER). La Marina primero asigna la propiedad al Departamento del Interior (DOI)- Servicio de Parques Nacionales quienes transferirán la propiedad al DNER. Ya se transfirieron 2,986.5 acres al DNER (a través del DOI) por medio de una Transferencia para Beneficio Público. El 26 de septiembre del 2012, DOI aprobó que se añada este sitio a la transferencia para Beneficio Público previamente aprobada. La propiedad será asignada a DOI para que sea transferida a DNER a inicios del Año Fiscal 2013

Puntos de Discusión:

- Naida Dávila – En una carta dirigida al Sr. Carlos Arrubio, La Marina declaró que presentarían algunas medidas de mitigación para la Piedra del Indio y otros sitios arqueológicos, ¿Qué pasó con eso? ¿Cuáles serán las medidas de mitigación?
- Thuane Fielding – El DOI ya tiene esa documentación, ellos estaban a favor de transferir esa propiedad al DNER ya que esas agencias tienen conocimiento de todo el trabajo que se ha hecho para proteger el sitio. En el paquete de asignación, DOI recibirá el hallazgo de disponibilidad para transferir el anexo, incluyendo los límites legales para el sitio. Cuando el DOI transfiera la propiedad al DNER probablemente ellos emitirán una escritura muy parecida a la escritura de transferencia de los 2,296 acres. La única propiedad en espera de ser asignada al DOI es la Isla Piñeros y Cabeza de Perro hasta que la Marina complete el trabajo ambiental en esos sitios.
- Luis Velázquez – ¿La carretera que va hacia la Piedra del Indio es parte de esta transferencia?
- Thuane Fielding – Sí, es parte de la transferencia.

V. CLAUSURA

Susana Struve (facilitadora) – Agradeció a los participantes por el almuerzo y por asistir a la reunión, y anunció que la próxima reunión del RAB será el 5 de febrero del 2013, en el Club Cívico La Seyba, de estar disponible.

ANEXO 1 - Asistentes a la Reunión - 12 de noviembre del 2012

Miembros de la Comunidad RAB Presentes

Miembros de la Comunidad RAB Ausentes

Miembros de la Comunidad Visitantes

Representantes de la Agencia RAB

Otros Representantes de Agencias

Personal de Apoyo

Susana Struve

CH2M HILL, Inc. (contratista de la Marina – facilitador)

Pedro Ruiz

Comando Naval de Ingeniería de Instalaciones (NAVFAC)
